

■ **Novo beneficiário**
新しい受取人のご登録

■ **Alteração de dados**
受取人情報のご変更

PORTUGUÊS

1 NOME DO SOLICITANTE 依頼人名			
2 NOME DO BENEFICIÁRIO 受取人名		Nome completo do beneficiário (como aparece no CPF ou CNPJ) 氏名(本人確認書類に記載の通りにお書きください) NOMES (名) SOBRENOMES (姓)	
3 PAÍS DE DESTINO 受取国		4 NACIONALIDADE DO BENEFICIÁRIO 国籍	
5 DATA DE NASCIMENTO 生年月日		6 SEXO 性別	
Dia (日) / Mês (月) / Ano (年)		<input type="checkbox"/> Masculino 男性 <input type="checkbox"/> Feminino 女性	
7 NÚMERO DO CPF/CNPJ 受取人の公的な本人確認書類番号		8 TELEFONES (com código de área) 受取人の電話番号(市外局番)	
		<input type="checkbox"/> Celular モバイル <input type="checkbox"/> Residencial 固定電話	
9 E-MAIL (BENEFICIÁRIO) 受取人のメール			
10 ENDEREÇO COMPLETO 受取人の住所			
CEP		Estado 州	Cidade 市
Nome do logradouro e número 番地情報まで全てご記入			
11 PARENTESCO COM O BENEFICIÁRIO 送金人との関係			
<input type="checkbox"/> Mãe/Pai 父母 <input type="checkbox"/> Cônjuge 配偶者 <input type="checkbox"/> Avó (ô) 祖父母 <input type="checkbox"/> Amigo(a) 友達 <input type="checkbox"/> Filha(o) 子供 <input type="checkbox"/> Irmã(o) 兄弟/姉妹 <input type="checkbox"/> Próprio(a) ご自分 <input type="checkbox"/> Outro (especifique) その他(具体的に) _____			
12 FINALIDADE DA REMESSA 外国送金の目的			
<input type="checkbox"/> Manutenção Familiar 家族養育・扶養 <input type="checkbox"/> Patrimônio próprio (poupança) 自己資産の移転 <input type="checkbox"/> Outros (especificar) その他(具体的に) _____ <input type="checkbox"/> Importação (informe os seguintes dados): 輸入決済資金: Nome do produto 商品名 _____ Porto de embarque 船積地 _____ País de origem 原産地 _____			
13 FORMA DE PAGAMENTO 受取方法			
POR FAVOR SELECIONE A OU B PARA A FORMA DE PAGAMENTO A 口座振込もしくは B 現金受取りいずれかをお選びください。 Taxas adicionais no país de destino serão assumidas pelo beneficiário. ・日本国外の金融機関、関係機関の手数料等が生じる場合には受取人負担になります。			
A <input type="checkbox"/> DEPÓSITO EM CONTA 口座振込 <input type="checkbox"/> Física 個人口座 <input type="checkbox"/> Jurídica 法人口座 Chave PIX _____ <input type="checkbox"/> CPF/CNPJ <input type="checkbox"/> Celular <input type="checkbox"/> E-mail <input type="checkbox"/> Chave aleatória _____ Nome do banco 銀行名 _____ Agência número e nome 支店 _____ Número da Conta 口座番号 _____ <input type="checkbox"/> Corrente 普通預金口座 <input type="checkbox"/> Poupança 貯蓄預金口座			
B <input type="checkbox"/> RETIRAR EM DINHEIRO 現金受取 entre em contato conosco.			

Acordo por Usuário

O usuário deste serviço deve concordar com os seguintes termos e política

- ◆ O valor máximo de qualquer transação de remessa internacional é de 1 milhão de ienes por vez, incluindo a tarifa de remessa. Além disso, restrições adicionais podem ser definidas pela Empresa, o Governo do país de destino e/ou as instituições financeiras envolvidas, de acordo com o número e/ou valor acumulado das transações do usuário.
- ◆ Quando a Empresa receber o usuário dos serviços valores para efetuar uma remessa internacional, ela fornecerá um recibo por meio eletrônico. Ele/Ela deve consentir previamente em receber um recibo por meio eletrônico ao invés de um recibo impresso, a menos que ele/ela solicite especificamente um recibo impresso.
- ◆ Quando o usuário solicitar uma remessa internacional, ele deverá declarar que a mesma não se enquadra nas transações de sanções econômicas (por exemplo, sanções relacionadas ao Irã/Coréia do Norte) de acordo com a "Lei de Câmbio e Comércio Exterior" e esclarecer o propósito da remessa internacional. Caso a finalidade for liquidação de importação ou liquidação comercial intermediária, etc., deverá declarar a mercadoria, origem (país), local de embarque (cidade) e o destino (país no caso de intermediação comercial).
- ◆ A Empresa poderá entrar em contato com o usuário para verificar o conteúdo ou a legalidade dessa aplicação. Nesse caso, a Companhia processará a remessa internacional somente após a verificação.

Proteja-se contra fraudes

Utilize apenas a Kyodai Remittance para enviar dinheiro para amigos e familiares. Nunca envie dinheiro a alguém que não conheça pessoalmente.

Não transfira dinheiro para ninguém para uma situação de emergência que não confirmou, para uma compra online, para um cartão de crédito ou empréstimo, para receber prêmios da loteria ou de outro tipo, para proteção antivírus, para um depósito ou pagamento de um arrendamento, para uma oportunidade de emprego, para uma doação para caridade, para pagar impostos ou para resolver um assunto de imigração. Se transferir dinheiro, a pessoa a quem enviar irá receber o dinheiro rapidamente. Após o pagamento, poderá não ser possível à Kyodai Remittance reembolsá-lo, mesmo que seja vítima de fraude, exceto em circunstâncias limitadas.

Se considerar ser vítima de fraude, contate a Kyodai Remittance através do número 03-3280-1029 ou visite <https://www.kyodairemittance.com/contact>

Este item é para quem usar o Western Union como agente pagador.

同意事項

本サービスの利用者は、下記の各規約に同意します。

- ◆ 外国送金取引の上限金額は一回当たり100万円(手数料等を含む)であること。また当社の規定或いは送金相手国や当社提携先により、取引の累計回数及び累計金額に応じ、別途制限が設定される場合があることについて承諾します。
- ◆ 当社は、本サービス利用者から外国送金依頼の為に金銭を受領した場合、当該利用者に対して、電子的方法により受取証書を提供します。利用者は、受取証書記載事項を記載した書面の交付を受けることに代えて、電子的方法により提供を受けることにつき、特に書面の交付を依頼する旨を表明した場合を除き、あらかじめ承諾します。
- ◆ 外国送金を依頼する際には、「外国為替及び外国貿易法」に基づく経済制裁対象取引(イラン・北朝鮮関連取引等)における規制取引に該当しないことを表明し、送金目的を申告します。送金目的が輸入代金、仲介貿易代金等の場合は、商品の品目、原産地(国名)、船積地域(都市名)、(仕向地(仲介貿易の場合は国名))をあわせて申告することに同意します。
- ◆ 当社が本申込書の内容または適法性の確認のために、お客様に連絡させていただくことがあること。この場合、当社は内容確認後に送金を実行することにつき同意します。

ウエスタンユニオンでの受け取りを選択されるお客様へ

詐欺から身を守る

Kyodai Remittanceは、友人やご家族への送金のみにご利用ください。見ず知らずの他人には決して送金しないでください。
未確認の緊急事態、オンラインで購入した商品またはサービス、クレジットカードまたはローンの手数料、宝くじや賞金の獲得、ウイルス保護、賃貸物件の敷金または家賃、職の斡旋、チャリティへ寄付、納税、移民問題の解決を目的には、相手が誰であっても送金しないでください。お客様が送金すると、送金相手はすぐにお金を受け取ります。送金資金の支払いがすでに完了している場合、たとえお客様が詐欺の被害者であったとしても、限られた状況を除いて、Kyodai Remittanceはお客様に払い戻しをすることはできません。

お客様が詐欺の被害に遭ったと思われる場合は、Kyodai Remittanceのホットライン(03-3280-1029)にお問い合わせいただくか、ご来店ください <https://www.kyodairemittance.com/contact>

Para uso exclusivo de 株式会社ウニードス 記入欄

C	Received by:
E/P	
M	
SCAN	

Declaro que a informação escrita por mim é verdadeira e correta, e concordo com os termos deste acordo e adesão ao cadastro.

私はここに記入した内容についてすべて正確であることを確認し、取引条件に同意したうえで、利用を申し込みます。

Data de hoje: _____ / _____ / _____
Dia (日) Mês (月) Ano (年)

ASSINATURA DO SOLICITANTE
ご署名

Veja como preencher a Ficha de Beneficiário.

- 3 País onde está o beneficiário.
- 5 Data de nascimento do beneficiário: dia, mês e ano.
- 7 CPF do beneficiário. Total de 11 números (9 números e 2 dígitos). Se a conta/pessoa for JURÍDICA, informar o CNPJ.
- 9 E-mail do beneficiário
- 10 Endereço completo do beneficiário.
- 12 Motivo porque está enviando a remessa. Em caso de IMPORTAÇÃO, favor preencher os dados requeridos.

1 NOME DO SOLICITANTE 依頼人名	TANAKA MAURICIO YUJI		
2 NOME DO BENEFICIÁRIO 受取人名	Nome completo do beneficiário (como aparece no CPF ou CNPJ) 氏名(本人確認書類に記載の通りにお書きください) MARIA FERNANDA TANAKA MES (姓)		
3 PAÍS DE DESTINO 受取国	BRASIL	4 NACIONALIDADE DO BENEFICIÁRIO 国籍	BRASILEIRA
5 DATA DE NASCIMENTO 生年月日	Dia (日)/Mês (月)/Ano (年) 22/08/1974		6 SEXO 性別
7 NÚMERO DO CPF/CNPJ 受取人の公的な本人確認書類番号	123.456.789-00		<input type="checkbox"/> Masculino 男性 <input checked="" type="checkbox"/> Feminino 女性
9 E-MAIL (BENEFICIÁRIO) 受取人のメール			
10 ENDEREÇO COMPLETO 受取人の住所	CEP 01234-567 Estado 州 SP Cidade 市 SÃO PAULO Nome do logradouro e número 番地情報まで全てご記入 AV. BRASIL, 2.100, APTO.22, ED. ALEGRE		
11 PARENTESCO COM O BENEFICIÁRIO 送金人との関係	<input type="checkbox"/> Mãe/Pai 父母 <input type="checkbox"/> Filho(a) 子供 <input type="checkbox"/> Cônjuge 配偶者 <input type="checkbox"/> Irmã(o) 兄弟/姉妹 <input type="checkbox"/> Avó (ô) 祖父母 <input type="checkbox"/> Próprio(a) 自分 <input checked="" type="checkbox"/> Amigo(a) 友達 <input type="checkbox"/> Outro (especifique) その他(具体的に) CUNHADA		
12 FINALIDADE DA REMESSA 外国送金の目的	<input checked="" type="checkbox"/> Manutenção Familiar 家族養育・扶養 <input type="checkbox"/> Patrimônio próprio (poupança) 自己資産の移転 <input type="checkbox"/> Outros (especificar) その他(具体的に) _____ <input type="checkbox"/> Importação (informe os seguintes dados): 輸入決済資金: 商品名 _____ Porto de embarque 船積地 _____ País de origem 原産地 _____		
13 FORMA DE PAGAMENTO 受取方法	<input checked="" type="checkbox"/> DEPÓSITO EM CONTA 口座振込 <input type="checkbox"/> Física 個人口座 <input type="checkbox"/> Jurídica 法人口座 Chave PIX 123.456.789-00 <input checked="" type="checkbox"/> CPF/CNPJ <input type="checkbox"/> Celular <input type="checkbox"/> E-mail <input type="checkbox"/> Chave aleatória Nome do banco 銀行名 _____ Agência número e nome 支店 _____ Número da Conta 口座番号 _____ <input type="checkbox"/> Corrente 普通預金口座 <input type="checkbox"/> Poupança 貯蓄預金口座 <input type="checkbox"/> RETIRAR EM DINHEIRO 現金受取 entre em contato conosco.		

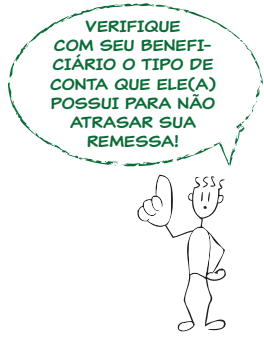
- 1 Seu nome na ordem que aparece no seu Residence Card (em letras romanas)
- 2 Nome completo do beneficiário, como consta no CPF/CNPJ.
- 4 Nacionalidade do beneficiário.
- 6 Indique o sexo.
- 8 Telefone de contato do beneficiário.
- 11 O que o beneficiário é para você.
- 13 Como o beneficiário receberá a remessa.
 - depósito em conta
 - em dinheiro

I confirm that the information provided here is true and correct, agree to the terms herein and apply for membership. 私はここに記入した内容についてすべて正確であることを確認し、取引条件に同意したうえで、利用を申し込みます。

Data de hoje: 25 / 01 / 2022
Dia (日) Mês (月) Ano (年)

ASSINATURA DO SOLICITANTE ご署名

Datar e assinar (como no passaporte).



Conta/Pessoa Jurídica

O nome que consta no CNPJ deverá ser o mesmo que consta na conta do banco e também deve ser o nome de seu beneficiário. **Exemplo 1:** se no CNPJ e na conta bancária aparece MADEREIRA FLORESTA LTDA. esse deverá ser o nome de seu beneficiário.

Uma conta jurídica também pode constar o nome de um indivíduo, e normalmente aparece no final do nome as iniciais ME (micro-empresa) ou MEI (micro-empresa individual). **Exemplo 2:** JOSÉ DE OLIVEIRA ME.

Não é possível depósitos para contas de Agências de Viagens, Hotéis e Fábricas.